



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 8

Tuesday, February 10, 2009

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le mardi 10 février 2009

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Day
Andreychuk	De Bané
Angus	Di Nino
Banks	Dickson
Brazeau	Downe
Bryden	Duffy
Callbeck	Eaton
Campbell	Eggleton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fox
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Corbin	Gerstein
Cordy	Goldstein
Cowan	Grafstein
Dawson	Greene

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	De Bané
Andreychuk	Di Nino
Angus	Dickson
Banks	Downe
Brazeau	Duffy
Bryden	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Fairbairn
Champagne	Fortin-Duplessis
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Furey
Cook	Gerstein
Corbin	Goldstein
Cordy	Grafstein
Cowan	Greene
Dawson	Hervieux-Payette
Day	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Mercer	Ringuette
Housakos	Milne	Rivard
Hubley	Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Rompkey
Joyal	Moore	St. Germain
Kenny	Munson	Segal
Kinsella	Murray	Sibbeston
Lang	Nancy Ruth	Smith
Lapointe	Neufeld	Spivak
LeBreton	Nolin	Stollery
Lovelace Nicholas	Oliver	Stratton
MacDonald	Pépin	Tardif
Mahovlich	Peterson	Tkachuk
Manning	Poulin (Charette)	Wallace
Massicotte	Poy	Wallin
McCoy	Prud'homme	Watt
Meighen	Raine	Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Rompkey
Jaffer	Mockler	St. Germain
Joyal	Moore	Segal
Kenny	Munson	Sibbeston
Kinsella	Murray	Smith
Lang	Nancy Ruth	Spivak
Lapointe	Neufeld	Stollery
LeBreton	Nolin	Stratton
*Losier-Cool	Oliver	Tardif
Lovelace Nicholas	Pépin	Tkachuk
MacDonald	Peterson	Wallace
Mahovlich	Poulin (Charette)	Wallin
Manning	Poy	Watt
Massicotte	Prud'homme	Zimmer
McCoy	Raine	
Meighen	Ringuette	
Mercer	Rivard	
Milne	Robichaud	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The December 2008 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, s. 7(3).—Sessional Paper No. 2/40-115.

The December 2008 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, together with an Addendum containing copies of environmental petitions received between January 5 and June 30, 2008, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 2/40-116.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report to the Minister of Natural Resources concerning the heavy water event at the National Universal Research reactor — December 2008.—Sessional Paper No. 2/40-117.

Report on Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S. 1985, c. 31 (4th Suppl.), s. 44.—Sessional Paper No. 2/40-118.

Report on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada, pursuant to the *Export Development Act*, R.S. 1985, c. E-20, sbs. 25(2).—Sessional Paper No. 2/40-119.

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2008, as follows:

Agriculture and Agri-Food Canada
Assisted Human Reproduction Canada
Atlantic Canada Opportunities Agency
Canada Border Services Agency
Canada Industrial Relations Board
Canada Public Service Agency
Canada Revenue Agency
Canada School of Public Service
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Canadian Environmental Assessment Agency
Canadian Food Inspection Agency
Canadian Forces Grievance Board
Canadian Grain Commission
Canadian Heritage
Canadian Human Rights Commission

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de décembre 2008 du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R., 1985, ch. A-17.—Document parlementaire n° 2/40-115.

Rapport de décembre 2008 du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 5 janvier et le 30 juin 2008, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n° 2/40-116.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport à la ministre des Ressources naturelles concernant l'événement d'eau lourde au réacteur de recherche universel — décembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-117.

Rapport sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 2/40-118.

Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada de 2008, conformément à la *Loi sur le développement des exportations*, L.R. 1985, ch. E-20, par. 25(2).—Document parlementaire n° 2/40-119.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2008 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Procréation assistée Canada
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence des services frontaliers du Canada
Conseil canadien des relations industrielles
Agence de la fonction publique du Canada
Agence du revenu du Canada
École de la fonction publique du Canada
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Agence canadienne d'inspection des aliments
Comité des griefs des Forces canadiennes
Commission canadienne des grains
Patrimoine canadien
Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Human Rights Tribunal	Tribunal canadien des droits de la personne
Canadian Institutes of Health Research	Instituts de recherche en santé du Canada
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Canadian International Development Agency	Agence canadienne de développement international
Canadian International Trade Tribunal	Tribunal canadien du commerce extérieur
Canadian Nuclear Safety Commission	Commission canadienne de sûreté nucléaire
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne
Canadian Transportation Agency	Office des transports du Canada
Citizenship and Immigration Canada	Citoyenneté et Immigration Canada
Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Copyright Board Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Correctional Service Canada	Service correctionnel Canada
Courts Administration Service	Service administratif des tribunaux judiciaires
Department of Finance Canada	Ministère des Finances Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Développement économique du Canada pour les régions du Québec
Environment Canada	Environnement Canada
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Foreign Affairs and International Trade Canada	Affaires étrangères et Commerce international Canada
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources and Social Development Canada	Ressources humaines et Développement social Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires
Indian Residential Schools Resolution Canada	Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
Indian Specific Claims Commission	Commission des revendications particulières des Indiens
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
NAFTA Secretariat — Canadian Section	Secrétariat de l'ALÉNA — Section Canadienne
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipeline du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Lobbying of Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat	Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique

Public Works and Government Services Canada
 RCMP External Review Committee
 Registry of the Competition Tribunal
 Royal Canadian Mounted Police
 Security Intelligence Review Committee
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Statistics Canada
 Status of Women Canada
 Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator Canada
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Western Economic Diversification Canada.
 —Sessional Paper No. 2/40-120.

Report of the President of the Treasury Board of Canada entitled *Canada's Performance - The Government of Canada's Contribution* for the year 2007-2008.—Sessional Paper No. 2/40-121.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Tuesday, February 10, 2009

The Committee of Selection has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your committee submits herewith the list of senators nominated by it to serve on the following committees:

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senators Brazeau, Brown, Campbell, Carstairs, P.C., Dyck, Hubley, Lang, Lovelace Nicholas, Peterson, Raine, Sibbeston and St. Germain, P.C.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Duffy, Eaton, Fairbairn, P.C., Housakos, Lovelace Nicholas, Mahovlich, Mercer, Milne, Mockler and Rivard.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senators Eyton, Fox, P.C., Gerstein, Goldstein, Greene, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Massicotte, Meighen, Moore, Oliver and Ringuette.

Standing Senate Committee on Energy,
 the Environment and Natural Resources

The Honourable Senators Adams, Angus, Banks, Kenny, Lang, Merchant, Mitchell, Neufeld, Peterson, Sibbeston, Spivak and St. Germain, P.C.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Comité externe d'examen de la GRC
 Greffe du Tribunal de la concurrence
 Gendarmerie royale du Canada
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Statistique Canada
 Condition féminine Canada
 Cour suprême du Canada
 L'Enquêteur correctionnel Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Transports Canada
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens Combattants Canada
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
 —Document parlementaire n° 2/40-120.

Rapport du président du Conseil de Trésor intitulé *Le rendement du Canada — La contribution du gouvernement du Canada*, pour l'année 2007-2008.—Document parlementaire n° 2/40-121.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le mardi 10 février 2009

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)(b) du *Règlement du Sénat*, votre comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie des comités suivants :

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les honorables sénateurs Brazeau, Brown, Campbell, Carstairs, C.P., Dyck, Hubley, Lang, Lovelace Nicholas, Peterson, Raine, Sibbeston et St. Germain, C.P.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Duffy, Eaton, Fairbairn, C.P., Housakos, Lovelace Nicholas, Mahovlich, Mercer, Milne, Mockler et Rivard.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les honorables sénateurs Eyton, Fox, C.P., Gerstein, Goldstein, Greene, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Massicotte, Meighen, Moore, Oliver et Ringuette.

Comité sénatorial permanent de l'énergie,
 de l'environnement et des ressources naturelles

Les honorables sénateurs Adams, Angus, Banks, Kenny, Lang, Merchant, Mitchell, Neufeld, Peterson, Sibbeston, Spivak et St. Germain, C.P.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senators Adams, Campbell, Cochrane, Cook, Hubley, Johnson, MacDonald, Manning, Raine, Robichaud, P.C., Rompkey, P.C. and Watt.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Fortin-Duplessis, Grafstein, Mahovlich, Segal, Stollery and Wallin.

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senators Andreychuk, Brazeau, Dallaire, Goldstein, Jaffer, Nancy Ruth, Martin, PÉpin and Poy.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senators Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Rivard, Robichaud, P.C., Stollery and Tkachuk.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senators Angus, Baker, P.C., Bryden, Campbell, Dickson, Fraser, Joyal, P.C., Milne, Nolin, Rivest, Wallace and Watt.

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senators Baker, P.C., Carstairs, P.C., Greene, Jaffer and Stratton.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Prud'homme, P.C. and Ringuette.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer.

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Comeau, Fortin-Duplessis, Goldstein, Losier-Cool, Jaffer, Mockler and Poulin.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Cools, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., and Smith, P.C.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senators Bryden, Cook, Dickson, Eyton, Hervieux-Payette, P.C., Moore and Wallace.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les honorables sénateurs Adams, Campbell, Cochrane, Cook, Hubley, Johnson, MacDonald, Manning, Raine, Robichaud, C.P., Rompkey, C.P. et Watt.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Fortin-Duplessis, Grafstein, Mahovlich, Segal, Stollery et Wallin.

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Les honorables sénateurs Andreychuk, Brazeau, Dallaire, Goldstein, Jaffer, Nancy Ruth, Martin, PÉpin et Poy.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Rivard, Robichaud, C.P., Stollery et Tkachuk.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les honorables sénateurs Angus, Baker, C.P., Bryden, Campbell, Dickson, Fraser, Joyal, C.P., Milne, Nolin, Rivest, Wallace et Watt.

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Les honorables sénateurs Baker, C.P., Carstairs, C.P., Greene, Jaffer et Stratton.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Prud'homme, C.P. et Ringuette.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Comeau, Fortin-Duplessis, Goldstein, Losier-Cool, Jaffer, Mockler et Poulin.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Cools, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P. et Smith, C.P.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les honorables sénateurs Bryden, Cook, Dickson, Eyton, Hervieux-Payette, C.P., Moore et Wallace.

Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology

The Honourable Senators Callbeck, Champagne, P.C., Cook, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Martin, Pépin and Segal.

Standing Senate Committee on Transport
and Communications

The Honourable Senators Adams, Bacon, Cochrane, Dawson, Eyton, Fox, P.C., Housakos, Johnson, Mercer, Merchant, Wallace and Zimmer.

Pursuant to Rule 87 of the *Rules of the Senate*, the Honourable Senator LeBreton, P.C. (or Comeau) and the Honourable Senator Cowan (or Tardif) are members ex officio of each select committee.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Segal presented a Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie

Les honorables sénateurs Callbeck, Champagne, C.P., Cook, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Martin, Pépin et Segal.

Comité sénatorial permanent des transports
et des communications

Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Cochrane, Dawson, Eyton, Fox, C.P., Housakos, Johnson, Mercer, Merchant, Wallace et Zimmer.

Conformément à l'article 87 du *Règlement du Sénat*, l'honorable sénateur LeBreton, C.P. (ou Comeau) et l'honorable sénateur Cowan (ou Tardif) sont membres d'office de chacun des comités particuliers.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Segal présente un projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Goldstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Mission to the Country that will next hold the Presidency of the Council of the European Union; and at the Fourth Part of the 2008 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Prague, Czech Republic and Strasbourg, France, from September 25 to October 3, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-122.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled *Canada's Economic Action Plan*, tabled in the House of Commons on January 27, 2009 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on January 28, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Goldstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission parlementaire dans le pays devant succéder à la présidence du Conseil de l'Union européenne, et à la quatrième partie de la Session ordinaire de 2008 de l'Assemblée du Conseil de l'Europe, tenues à Prague (République tchèque) et Strasbourg (France), du 25 septembre au 3 octobre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-122.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan économique du Canada*, déposé à la Chambre des communes le 27 janvier 2009 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 28 janvier 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 15 to 19 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompt les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 15 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 21 to 23 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-224, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house of the names of the honourable senators appointed to serve on the standing joint committees.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Marilyn Trenholme Counsell in recognition of her outstanding career as a member of the Senate of Canada and for her many contributions and service to Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 21 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable Marilyn Trenholme Counsell, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et service aux Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2, 1 (inquiries), and 10 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Hubley:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the committee be comprised of seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cools, Cordy, Keon, Mercer, and Stratton, and that three members constitute a quorum;

That the committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the committee review strategies on aging implemented in other countries;

That the committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First and Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

Les articles n^{os} 2, 1 (interpellations) et 10 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cools, Cordy, Keon, Mercer et Stratton, et que trois membres constituent le quorum;

Que le comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans, notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention; et
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)(a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première et de la deuxième sessions de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

That the committee submit its final report no later than April 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 3 (motions) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 2/40-111.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-112.

Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/40-113.

Copy of Regulations amending the Canada Small Business Financing Regulations (JUS-609075), pursuant to the *Canada Small Business Financing Act*, S.C. 1998, c. 36, sbs. 14(3).—Sessional Paper No. 2/40-114.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:37 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Committee of Selection

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*February 5, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Brown (*February 9, 2009*).

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 avril 2009, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 3 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Doc. parl. n^o 2/40-111.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Doc. parl. n^o 2/40-112.

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Doc. parl. n^o 2/40-113.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada (JUS-609075), conformément à la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, L.C. 1998, ch. 36, par. 14(3).—Doc. parl. n^o 2/40-114.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 37 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité de sélection

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 5 février 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 9 février 2009*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5